KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 22e juni 1978 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het vergunningsregime en het toezicht op de ondergrondse uitgravingen", heeft de 29e september 1978 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 22 juin 1978, d'un demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif au régime d'autorisation et à la surveillanc des excavations souterraines", a donné le 29 septembre 1978 l'avis suivant :

OPSCHRIFT.

De volgende redactie wordt aanbevolen :

"Koninklijk besluit betreffende het vergunningsregime voor ondergrondse uitgravingen".

AANHEF.

In de Nederlandse tekst leze men :

- in het tweede lid : "inzonderheid op titel I, hoofdstuk II";

- in het derde lid : "... het koninklijk besluit van 10 maart 1975 ...".

Artikel 1.

Artikel 1 ware duidelijker gesteld als volgt :

"Artikel 1.-

§ 1. De bepalingen van dit besluit zijn van toepassing op :

a. het delven van onderaardse uitgravingen met het oog op een ander gebruik dan het winnen van delfstoffen;

b. het gebruiken van in a. bedoelde uitgravingen alsmede van onderaardse uitgravingen die overblijven nadat de delfstoffen eruit verwijderd zijn;

.../...

c. de opsporingswerken die bij wege van schachten en ondergrondse gangen worden uitgevoerd om ondergrondse uitgravingen als bedoeld in a. aan te leggen.

Toegangsschachten en -gangen naar ondergrondse uitgravingen worden geacht van die uitgravingen deel uit te maken.

§ 2. De bepalingen van dit besluit zijn niet van toepassing op de ondergrondse uitgravingen gebruikt of bestemd voor het verkeer, noch op de opsporingswerken die bij wege van schachten en ondergrondse gangen worden uitgevoerd om zodanige ondergrondse uitgravingen aan te leggen, noch op de toegangsschachten en -gangen die naar die uitgravingen leiden".

+

In het ontwerp vervange men het woord "reglement" telkens door "besluit" en, in de Nederlandse tekst, het woord "verkenningswerken" door "opsporingswerken".

Artikel 2.

In de Nederlandse tekst leze men "... van een ondergrondse uitgraving als bedoeld in artikel 1 zijn aan ...".

Artikel 3.

Dit artikel bepaalt dat de aanvraag moet worden ingediend bij de gouverneur van de provincie op het grond-

gebied waarvan de delf- of opsporingswerken zullen gebeuren of de uitgraving zal worden gebruikt.

De voorgestelde tekst voorziet niet in het geval dat de werken of de uitgraving zich situeren binnen een gebied dat tot verschillende provincies behoort. Ten einde eventuele latere betwistingen te vermijden, lijkt het aangewezen dat het ontwerp ook dat geval zou regelen.

Artikel 4.

In het eerste lid leze men in de Nederlandse tekst :

- in 2 : "... naam, voornaam, hoedanigheid en woonplaats ...";

- in 5 : "... en het aantal werknemers die er eventueel zullen ...".

In het eerste lid leze men 3. voorts als volgt :

"3. de naam, voornaam en woonplaats van de eigenaar van de percelen waaronder de delf- of opsporingswerken zullen gebeuren of waaronder de uitgraving gelegen is, en die van de eigenaars van de ondergrond als dat niet de eerstgenoemden zijn, alsmede de naam, voornaam, hoedanigheid en woonplaats van de houders van een ander zakelijk recht op de bovengrond of op de ondergrond;".

+

.../...

In het tweede lid vervange men in 1. de woorden "De overheid die uitspraak doet" door "De gouverneur" en leze men in de Franse tekst, in fine "... ou le dispenser de le produire".

In 2. moet in de Franse tekst de tweede zin onmiddellijk aansluiten op de voorgaande, zoals in de Nederlandse tekst.

+

Voor een vlottere lezing wordt aanbevolen de bepalingen van artikel 4 over twee paragrafen te verdelen. Daartoe volstaat het de leden tot paragrafen om te vormen.

Artikel 5.

In het eerste lid is gesteld dat de gouverneur het bedoelde bericht "door toedoen van de gemeentebesturen" laat aanplakken. Hoewel er gevallen kunnen zijn dat verschillende gemeenten bij de aangelegenheid betrokken worden, mag men in een normatieve tekst steeds het enkelvoud gebruiken. Men leze dan ook, in artikel 5 en elders in het ontwerp "gemeentebestuur".

Voorts kan worden aangestipt dat in verband met de bekendmaking van de aanvraag niet in de aanplakking van een bericht wordt voorzien aan de zetel van de ondergrondse uitgraving, terwijl artikel 6, achtste lid, daarin wel voorziet voor de beslissing waarbij over de vergunningsaanvraag wordt beslist.

.../...

Artikel 6.

In het eerste lid schrappe men de overbodige woorden "Als de aanplakkingstermijn verstreken is". Men leze : "De gouverneur zendt het dossier voor advies ...".

In het derde lid schrijve men "opmerkingen gemaakt zijn" en vervange men de woorden "doet de gouverneur uitspraak" door "beslist de gouverneur".

In het vierde lid schrijve men "In het andere geval beslist de bestendige deputatie van de provincieraad bij een met redenen omkleed besluit".

Met betrekking tot de procedure van kennisgeving van de beslissing kan men zich de vraag stellen of het niet wenselijk is dat de tekst eveneens voorziet in de overmaking van een afschrift van de beslissing aan de eigenaars of houders van zakelijke rechten. In dit verband kan worden verwezen naar de bepalingen van artikel 11, eerste lid, en artikel 12, eerste lid. Het lijkt aangewezen dat de voorschriften betreffende de kennisgeving van beslissingen een zekere uniformiteit zouden vertonen.

In het laatste lid van de Franse tekst voege men de woorden "du public" in na de woorden "en attirant l'attention".

+

Ter bevordering van de leesbaarheid van zijn bepalingen, ware artikel 6 beter in paragrafen ingedeeld als volgt :

.../...

§ 1 : bevattende het eerste tot het vierde lid;
§ 2 : bevattende het vijfde tot het zevende lid;
§ 3 : bevattende het achtste en het negende lid.

Artikel 10.

Dit artikel vormt een overgangsbepaling die haar plaats heeft op het einde van het ontwerp, na de opheffingsbepaling vervat in artikel 29 van het ontwerp. Een verplaatsing van het bepaalde in artikel 10 brengt een vernummering van de volgende artikelen mede.

Artikel 11.

Het eerste lid bepaalt dat van het besluit, waarbij de maatregelen worden voorgeschreven die nodig geacht worden voor de openbare veiligheid, een afschrift wordt overgemaakt aan de vergunninghouder en aan de betrokken eigenaars of houders van zakelijke rechten. Ook hier kan men zich de vraag stellen of het niet wenselijk is dat de tekst erin voorziet dat een afschrift van het besluit wordt overgemaakt aan de hoofdingenieur-directeur van het betrokken mijnarrondissement en aan de burgemeester van de betrokken gemeente.

In de Nederlandse tekst van hetzelfde lid leze men "... en de opsporingswerken stop te zetten zonder ...".

Artikel 15.

In het derde lid schrijve men "van de aan te brengen installaties" en vervange men de woorden "die uitspraak doet" door "die beslist".

.../...

Artikel 17.

In de Franse tekst leze men "ou lorsqu'elles ont chômé" in plaats van "ou qui ont chômé".

Artikel 20.

Men leze in het eerste lid "... onder het gezag van de persoon die ...".

Artikel 22.

Ten einde de Nederlandse en de Franse tekst volledig te doen overeenstemmen, leze men in het tweede lid van de Nederlandse tekst "alsook in geval van dreigend gevaar" in plaats van "en in geval van dreigend gevaar".

Artikel 23.

In de Nederlandse tekst, tweede lid, punt d), dient, wat volgt na "die welke de openbare mening in beroering kunnen brengen", onder een nieuw lid ondergebracht te worden, zoals in de Franse tekst.

Artikel 26.

Er dient te worden opgemerkt dat de Franse tekst vier leden telt en de Nederlandse tekst slechts drie.

In het eerste lid leze men in de Franse tekst "Un recours est ouvert auprès de Nous, à tous ...".

Artikel 27.

Dit artikel ware beter gesteld als volgt :

"Artikel 27.-
Overtreding van dit besluit wordt vastgesteld, vervolgd en gestraft overeenkomstig de wet van 5 mei 1888 betreffende het toezicht op de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen en op de stoomtuigen en stoomketels".

Artikel 28.

Artikel 28 bevat een overgangsbepaling die samen met het bepaalde in artikel 10 van het ontwerp haar plaats vindt na de opheffingsbepaling van artikel 29 van het ontwerp.

SLOTOPMERKING.

Het ontwerp is ingedeeld in titels. De gebruikelijke indeling is die in hoofdstukken.

Wanneer men een tekst indeelt, moet elke bepaling in de indeling worden opgenomen. Artikel 1 van het ontwerp dient derhalve in een hoofdstuk te worden ondergebracht.

.../...

Volgend schema wordt aanbevolen :

"Hoofdstuk I. Toepassingsgebied.

Artikel 1 van het ontwerp.

Hoofdstuk II. Vergunningsregime van de ondergrondse uitgravingen.

Artikelen 2 tot 9 en 11 tot 13 van het ontwerp.

Hoofdstuk III. In ondergrondse uitgravingen aangebrachte installaties.

Artikelen 14 tot 19 van het ontwerp.

Hoofdstuk IV. De verantwoordelijke persoon.

Artikel 20 van het ontwerp.

Hoofdstuk V. Bestuurlijk toezicht.

Artikel 21 van het ontwerp.

Hoofdstuk VI. Speciale beveiligingsmaatregelen.

Artikelen 22 en 23 van het ontwerp.

Hoofdstuk VII. Slot- en overgangsbepalingen.

Artikelen 24, 25, 26, 27, 29, 10, 28 en 30 van het ontwerp".

INTITULE.

Il est proposé de rédiger l'intitulé comme suit :

"Arrêté royal relatif au régime d'autorisation des excavations souterraines".

PREAMBULE.

On lira, dans le texte néerlandais :

- à l'alinéa 2 : "inzonderheid op titel I, hoofdstuk II";

- à l'alinéa 3 : " ... het koninklijk besluit van 10 maart 1975 ...".

Article ler.

La rédaction suivante de l'article ler serait plus claire :

"Article ler.-

§ ler. Les dispositions du présent arrêté s'appliquent :

a. au creusement d'excavations souterraines en vue d'une utilisation autre que l'exploitation de matières minérales;

b. à l'utilisation d'excavations visées sub a. ainsi que d'excavations souterraines qui subsistent après enlèvement des matières minérales;

.../...

c. aux travaux de recherches pratiqués par puits et galeries souterraines en vue de l'établissement d'excavations souterraines visées sub a.

Les puits et galeries d'accès aux excavations souterraines sont considérés comme faisant partie de ces excavations.

§ 2. Les dispositions du présent arrêté ne s'appliquent pas aux excavations souterraines servant ou destinées aux communications, ni aux travaux de recherches pratiqués par puits ou galeries en vue de l'établissement de pareilles excavations souterraines, ni aux puits et galeries d'accès à celles-ci".

+

Dans le projet on remplacera systématiquement le terme "règlement" par le terme "arrêté", dans le texte néerlandais, on écrira en outre "opsporingswerken" au lieu de "verkenningswerken".

Article 2.

Dans le texte néerlandais on écrira " ... van een ondergrondse uitgraving als bedoeld in artikel 1 zijn aan ...".

Article 3.

Cet article dispose que la demande doit être

introduite auprès du gouverneur de la province sous le territoire de laquelle le creusement ou les travaux de recherches seront entrepris ou l'excavation utilisés.

Le texte proposé ne prévoit pas le cas où les travaux ou l'excavation se situent sur un territoire appartenant à plusieurs provinces. Afin de prévenir d'éventuelles contestations, il serait souhaitable que le projet règle également ce cas.

Article 4.

A l'alinéa 1er, on lira, dans le texte néerlandais :

- au 2 : " ... naam, voornaam, hoedanigheid en woonplaats ...";
- au 5 : " ... en het aantal werknemers die er eventueel zullen ...".

A l'alinéa 1er, on rédigera le 3 comme suit :

"3. les nom, prénom et domicile du propriétaire des parcelles sous lesquelles s'étendront les creusements ou travaux de recherches ou sous lesquelles est située l'excavation et ceux des propriétaires du sous-sol s'ils sont distincts des premiers, ainsi que les nom, prénom, qualité et domicile des titulaires d'un autre droit réel sur la surface ou sur le sous-sol".

A l'alinéa 2, au 1., il vaudrait mieux remplacer les mots "l'autorité appelée à statuer" par les mots

.../...

"le gouverneur", à la fin du texte français on lira " ... ou le dispenser de le produire".

Au 2. la deuxième phrase doit, comme dans le texte néerlandais, être rattachée directement à la première.

+

Afin de faciliter la lecture du texte, il est recommandé de répartir les dispositions de l'article 4 entre deux paragraphes. Il suffirait, à cet effet, de transformer les alinéas en paragraphes.

Article 5.

L'alinéa 1er dispose que le Gouverneur fait afficher un avis "par les soins des administrations communales". Le fait que plusieurs communes peuvent éventuellement être concernées, n'empêche pas que, dans un texte normatif, l'on puisse toujours, sans inconvénient, utiliser la forme du singulier. A l'article 5 et dans la suite du projet, on écrira donc "l'administration communale" au lieu de "les administrations communales".

Pour le surplus, l'on peut relever qu'il n'est pas prévu d'affichage au siège de l'excavation souterraine pour la publication de la demande d'autorisation alors qu'un affichage à cet endroit est prescrit à l'article 6, alinéa 8, pour la décision prise à l'égard de cette demande.

.../...

Article 6.

A l'alinéa ler, les mots "A l'expiration du délai d'affichage" sont superflus et peuvent dès lors être supprimés. On écrira "Le gouverneur transmet le dossier, pour avis ...".

A l'alinéa 3 du texte néerlandais, on écrira "opmerkingen gemaakt zijn" et on remplacera les mots "doet de gouverneur uitspraak" par les mots "beslist de gouverneur".

A l'alinéa 4 du texte néerlandais, on écrira : "In het andere geval beslist de bestendige deputatie van de provincieraad bij een met redenen omkleed besluit".

En ce qui concerne la procédure de notification de la décision, on peut se demander s'il ne conviendrait pas de prévoir également l'envoi d'une copie de la décision, aux propriétaires ou aux titulaires de droits réels. On peut se référer, à cet égard, aux dispositions de l'article 11, alinéa ler, et de l'article 12, alinéa ler. Il paraît souhaitable que les dispositions relatives à la notification présentent une certaine uniformité.

Au dernier alinéa du texte français, on insérera les mots "du public" après les mots "en attirant l'attention".

+

Le texte de l'article 6 se lirait plus facilement s'il était divisé en paragraphes selon le schéma suivant :

.../...

§ 1er : les alinéas un à quatre;
§ 2 : les alinéas cinq à sept;
§ 3 : les alinéas huit et neuf.

Article 10.

Disposition transitoire, cet article trouve sa place à la fin du projet, après la disposition abrogatoire de l'article 29. Ce déplacement entraînera une renumérotation des articles subséquents.

Article 11.

L'alinéa 1er prévoit qu'une copie de l'arrêté prescrivant les mesures à prendre pour assurer la sécurité publique est adressée au titulaire de l'autorisation ainsi qu'aux propriétaires ou titulaires de droits réels intéressés. Ici encore, on peut se demander s'il ne serait pas souhaitable de prescrire également l'envoi d'une copie de l'arrêté à l'ingénieur en chef-directeur de l'arrondissement minier et au bourgmestre de la commune intéressée.

Dans le texte néerlandais du même alinéa, on lira " ... en de opsporingswerken stop te zetten zonder ...".

Article 15.

A l'alinéa 3, on écrira "des installations à mettre en place" et on remplacera, dans le texte néerlandais, les mots "die uitspraak doet" par les mots "die beslist".

.../...

Article 17.

Dans le texte français, on lira "ou lorsqu'elles ont chômé" au lieu de "ou qui ont chômé".

Article 20.

On lira, à l'alinéa 1er "... sous l'autorité de l'agent ...".

Article 22.

Afin d'assurer la parfaite concordance des versions néerlandaise et française, on écrira à l'alinéa 2 du texte néerlandais "alsook in geval van dreigend gevaar" au lieu de "en in geval van dreigend gevaar".

Article 23.

A l'alinéa 2, point d), du texte néerlandais, les dispositions qui suivent la phrase "die welke de openbare mening in beroering kunnen brengen", devraient, comme dans le texte français, former un alinéa distinct.

Article 26.

Il convient d'observer que le texte français comprend quatre alinéas alors que le texte néerlandais n'en compte que trois.

.../...

A l'alinéa 1er, on écrira "Un recours est ouvert auprès de Nous, à tous ...".

Article 27.

L'article 27 gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 27.-

Les infractions au présent arrêté sont constatées et punies conformément à la loi du 5 mai 1888 relative à l'inspection des établissements dangereux, insalubres et incommodes et à la surveillance des machines et chaudières à vapeur".

Article 28.

L'article 28 contient une disposition transitoire qui, avec celle de l'article 10, trouve sa place après la disposition abrogatoire de l'article 29 du projet.

OBSERVATIONS FINALES.

Le projet est subdivisé en titres. Il est d'usage d'adopter une subdivision en chapitres.

Lorsqu'un texte est subdivisé, chacune de ses dispositions doit être incluse dans la subdivision. L'article 1er du projet doit, dès lors, être rattaché à un chapitre.

.../...

Le schéma suivant est recommandé :

"Chapitre Ier. Champ d'application.

Article ler du projet.

Chapitre II. Régime d'autorisation des excavations souterraines.

Articles 2 à 9 et 11 à 13 du projet.

Chapitre III. Installations mises en place dans les excavations souterraines.

Articles 14 à 19 du projet.

Chapitre IV. L'agent responsable.

Article 20 du projet.

Chapitre V. Surveillance administrative.

Article 21 du projet.

Chapitre VI. Mesures spéciales de protection.

Articles 22 et 23 du projet.

Chapitre VII. Dispositions finales et transitoires.

Articles 24, 25, 26, 27, 29, 10, 28 et 30 du projet".

De kamer was samengesteld uit

de Heren :	A. DEPONDT,	staatsraad,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	H. COREMANS,	staatsraden,	
	A. VANDER STICHELE,	conseillers d'Etat,	
	J. DE MEYER,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	F. DE KEMPENEER,	assesseurs de la section de législation,	
	E. VAN VYVE,	afdelingsgriffier.	
		greffier de section.	

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANDER STICHELE.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER, auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANDER STICHELE.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

E. VAN VYVE.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. DEPONDT.